

# Das Begleitbuch / The Guidebook

290 ▷ N° 145

## Araya Rasdjarmrearnsook

geb. / b. 1957 in Trad (Thailand)  
lebt / lives in Chiang Mai

Araya Rasdjarmrearnsook's Werk – das Performances, Videoinstallationen, Fotografie und Texte umfasst – widmet sich Fragen zum Verhältnis zwischen Leben und Tod, zwischen kulturellen Zwängen und der Sehnsucht nach Individualität sowie zwischen den persönlichen Erfahrungen von Frauen und ihrer Rolle in der Gesellschaft. Für eine Serie von Arbeiten hat sie es auf sich genommen, Menschen, die einsam starben, Lieder vorzusingen, Gedichte vorzutragen oder Geschichten zu erzählen, die Todesrituale zu vollziehen oder zu beten, um ihnen für den Übergang vom Leben zum Tod Mut zuzusprechen. All dies, so Rasdjarmrearnsook, liegt in der Macht der Kunst.

Für ihren Beitrag zur dOCUMENTA (13), der den Titel *Village and Elsewhere: In this circumstance the sole object of attention should be the treachery of the moon* (2012) trägt, lebt die Künstlerin drei Wochen lang in einem durch einen Zaun abgeschirmten Haus in der Karlsau, einer öffentlichen Anlage in Kassel – eine Geste, die den Wert der schieren Existenz im Licht einer hochgradig medienvermittelten Gesellschaft zelebriert. Sie teilt sich das Wohnumfeld mit einem Hund als Zeichen für die Freundschaften, die uns mit anderen Spezies verbinden. Auf in den Fenstern des Hauses angebrachten Monitoren laufen Videoaufnahmen von streunenden Hunden auf den Straßen Thailands. Rasdjarmrearnsook erkennt in diesen Tieren die Hauptfiguren eines Dramas, das die derzeitige politische Lage in Thailand widerspiegelt.

Rasdjarmrearnsook schreibt über diese Arbeit:

»Eine Fabel kann einen Überschuss an Realität darstellen.

Diese Fabel begann eines Abends, da eine Kunstprofessorin dem Wahnsinn nahe war angesichts der Kunstpädagogik, der politischen Parteilichkeit und der Mediendarstellungen der Oberflächlichkeit der Menschen, die sich wie Schlamm auf sie herabsenkten.

Sie fand einen streunenden schwarzen Welpen, der gerade von einem Auto überfahren worden war. Er wand sich vor Schmerzen und war in panischer Angst.

Zunächst taufte sie den Streuner Ngap [das bedeutet Biss, denn der Hund biss die Professorin auf der Straße]. Über 50.000 [das bezieht sich auf den Preis für die Operation].

Im Laufe der Zeit stieg sein Ansehen, er wurde zu Prinz Jood [Prinz Durchfall], und jetzt führt er ein gutes Leben, wie in einem Märchen.

Die zwei reisen zur dOCUMENTA (13), um die Geschichte zu ihrem Ende zu führen.

Suchen Unterschlupf in einem Flüchtlings Schloss.

Zu der und der Zeit, an dem und dem Ort.

[...]

Ein gewöhnlicher Akt der Meditation zieht in einen Kunstraum ein, um der Öffentlichkeit seine Gastfreundschaft anzubieten und den »anderen« einzuladen, dabei zu sein.«

Araya Rasdjarmrearnsook's work—embracing performance, video installation, photography, and text—approaches questions of the relationship between life and death, between cultural constraints and the desire for individuality, and between women's personal experiences and their role in society. In a series of works, she has taken it upon herself to sing songs, recite poetry, or tell stories to those who have died alone, to perform death rituals or offer prayers to comfort them in their transition from life to death. For Rasdjarmrearnsook, all this lies within the power of art.

For her contribution to dOCUMENTA (13), titled *Village and Elsewhere: In this circumstance the sole object of attention should be the treachery of the moon* (2012), the artist lives for three weeks in a fenced-off house in Kassel's public Karlsau park, a gesture that celebrates the sheer value of existence in the light of a media-saturated society. She shares her living environment with a dog, acknowledging the friendships that we enjoy with other species. Videos featuring stray dogs on the streets of Thailand are screened on monitors installed in the windows of the house. Rasdjarmrearnsook sees the animals as protagonists in a drama that reflects on the current political situation in Thailand.

As Rasdjarmrearnsook has written about this work:

"A tale can be the overflow of reality.

This tale started on an evening when an art professor was on the verge of insanity due to the sinking mud of art education, political partisanship, and media reflecting the shallowness of humanity.

"She encountered a stray black puppy that had just been run over by a car, squirming painfully, in panic.

"She first named the stray dog Ngap [meaning 'bite,' because the dog bit the professor on the street]. More than 50,000 [referring to the cost of the operation].

"Over time, his status was changed to Prince Jood [Running Bowels Prince], and his life is good now, like in a fairy tale.

"The two travel to dOCUMENTA (13) to complete the story.

"Seeking shelter in a refugee castle.

"At such and such a time and place.

\*\*\*

"A common meditative act moves into an art space, offering hospitality to the public and inviting 'the other' to join in." ES

*Village and Elsewhere: In this circumstance the sole object of attention should be the treachery of the moon*, 2012

Acryl auf Fotografie / Acrylic on photograph  
37 × 30 cm